

## **Tqanil 5. Qaj chkawb'al Najaj ex Qpoj**

### **Kawb'al 5.1. Tqanil**

Qaj kawb'al tej tqanil lu b'a' tok ch-cheya qaj Kawb'al te Jatzana te Najaj ex Qpoj.

*Kawb'al 5.1 q'i' tuya ttzaq'b'eb' te teja uj tok Enero 1, 2008.*

### **Ja' 1. Qaj kawb'al te Najaj**

#### **Tqanil 1. Qaj mixb'a te Chqil**

### **Kawb'al 5.5. Tqanil te Ja'**

Qaj kawb'al tej ja' lu b'a' chok cheyat te Kawb'la te Jatzana te Najaj.

*Kawb'al 5.5 q'i' tuya ttzaq'b'eb' te teja taj tok Enero 1, 2008.*

### **Kawb'al 5.10. Tja kawb'al tej Q'olxta tej Toklen te Najaj**

B'ix junt che qaj onb'al ex qaj aq'unt jaj q'olxta tej toklen te najaj ilt'j kwel tb'incha' te kuyk'ata chuya qaj u'j tej kawb'al te jatzana, xi nxi' q'ontat tej toklen te najaj jax ju'xa kxe'l tb'incha' qaj onb'al nchi kub' nik'et toj kloj 10005 tej Código te Najaj, te jun tten tumalxax chuya qaj moyb'al te pwaq qaj nche'x q'i' te tej onb'al qaj nchi kub' nik'et te ju'n q'ij tu'j tja kawb'al.

*Kawb'al 5.10 nik'u'nk ex toksa tajlal te teja tajlal q'ij te 1 te Enero te 2008; q'i' titza te kawb'al 11.11 tumalxax te teja uj tok 19 te Mayo te 1998; mant ch'in tok b'inchet tumalxax te teja uj tok Enero 1, 2004.*

### **Kawb'al 5.11. Kwel ten naqch**

#### **(a) Ab'ib' yol naqch.**

Qatza ch'inch'a tej tja kawb'al ma tz'etz tq'uma junxat tten, qaj plaj ex qaj b'inchal u'j b'a' chten te jun tten naqch choj qaj chmb'il te nxi' b'inchet qaj il chi'j qaj najaj, qaj chemb'il te tenb'al ntzaj tzyet, qaj chemb'il te ti'jxax te kawb'al ex qaj chemb'il te b'inchalxta. Qaj yol nchi tzaj q'umat te ti ktemal tu' chkub' ten naqch toj tja kawb'al jatza ete'kqa toj t-xaq u'j te toklen te najaj tej sitio web tej tja kawb'al:

<https://www.alameda.courts.ca.gov/divisions/family-law>.

**(b) Qaj ab'ib' yol chi pomal b'et ab'ilta.**

Chqil qaj ab'ib' yol mya' je'n te'k ti'j nkub' tmij (a) chi xe'l q'i' twitzk'a qatza ch'inch'a tej tja kawb'al ma tzaj tq'uma junxat. Chqil xjal ntajb'e' tu' tkub' ten te jun tten naqch toj jun ab'ib' yol ilti'j kwel tb'incha' qaj kab't lu uj na'ntq tok ja ab'ib' yol:

- (1) K'okalx q'o' ex q'umxta jun q'umb'aj tumal te tu' tkub' ten Naqch (b'incha' u'j RA-010) ex chmol'k'ata jun noq ch'ine' q'umb'aj tumal t-xi'tza q'umta jtu' taqa ja qanb'al te tu' tkub' ten naq'ch;
- (2) K'okalx q'o' ex q'umxta jun ximb'al te k'elax Q'umat Joniyk'ax ti'j Kwel ten Naqch (b'incha' u'j RA-020); ex
- (3) Q'umax tumal te jun tten:
  - (A) Qa qaj xjal ma tz'okx qanat j-ekub' ten naqch oktz ti' q'umb'aj tumal tej ttem te jun 15 q'ij tej tajlal q'ij tej ab'ib' yol, tej xjal ilti'j k'okalx tyek'a ex te q'umxta jqanb'al ex ja q'umb'aj netz nik'u'nk'a te jun 10 q'ij te kawb'al twitz ja tten.
  - (B) Qa tej xjal ma tz'oktz qanat jtu' tkub' ten naqch oktz ti' ja q'umb'aj tumal tej tten tuya noq kab' q'ij twitz 15 q'ij te kawb'al te exi' q'umat te teja tajlal q'ij tej taj tok cheyat, ilti'j k'okalx tyek'a te jun q'umb'aj naj titzaxsa ntajb'e'.

**(c) Qaj ntajb'e'.**

Alchexa jun tajb'e' ti' jun qanb'al te tu' tkub' ten naqch ti'j tzuj nkub' tmij (b) ilti'j k'okalx yek'at ex q'umxta tumal te junt q'ij tej q'umb'aj tumal tej tu' tkub' ten naqch mo tej q'umb'aj nokx tzaq pintat tej jtu' tkub' ten naqch, alchey nb'ajta tne'l maj. Ja xjal ma kub' t-xk'ella tib' twitz jun kwel ten naqch ilti'j k'okalx tyek'a ex te q'umxta jun Penasa ti'j Tten Naqch toj Ab'ib' yol che qaj Xqelb'aj mo toj ja Kawb'al (b'incha' u'j RA-015) ex jun ximb'al te nex Q'umat jonyk'ax ti'j Kwel ten Naqch (b'incha' u'j RA-020).

**(d) Qaj kuyb'al.**

Qa qaj plaj ma chi japal ti' jun kuyb'al tz'aq chib'aj chqil qaj tiq'ch jalal nche'x xi'mat toj ab'ib' yol ti'j tzuj ja nkub' tmij (b), jun qanb'al joniky tuya ja nkub' ten naqch ex ximb'al te netz q'umat b'a' tokx yek'at toj alchexa amb'il uj na'tq tok j-ab'ib' yol.

*Kawb'al 5.11 nkub' ten tuyatza ntajb'e' te teja Julio 1, 2023.*

## **Kawb'al 5.12. Kwel ten ex q'umb'aj tumal toj k'uxb'al choj qaj tten te najaj**

### **(a) Najb'en te nok chq'et tej nokx yek'at toj k'uxb'al**

Te tetzunja 1 te Abril te 2023, qaj plaj nchi okx yek'at ex kab't xjal nchi pon ilti'j chi okalx toj ja nokx yek'at toj k'uxb'al (e-filing) najb'entza jun q'oltzta onb'al che qaj onb'al te nokx yek'at toj k'uxb'al Q'oltzta onb'al che qaj Onb'al te Nokx yek'at toj K'uxb'al (Electronic Filing Service Provider, EFSP) tzaq'b'e'nb'atz tu'j tja kawb'al ex ilti'j kxe'l tq'uma tumal ex kuyk'ata tej q'umb'aj tumal toj k'uxb'al, mintzuj qa q'uma tu' kawal mo qa tetz jkawb'al qantta junt tten te q'umb'aj tumal.

Tjaq' ja kawb'al 2.253(b)(4) che qaj Kawb'al tej Tja kawb'al te California, alchexa jun xjal nok chq'et te tu' tokx yek'at toj k'uxb'al b'a' tokx tqana jun tajb'al nokxtza yek'at jun Qanb'al te Ntajib'e'te Yek'b'al ex Q'umb'aj tumal toj K'uxb'al nok Chq'et (b'incha' u'j EFS-007) twitz tzuj tja nik'ub' aq'unt ok ch'ikat mo, qa mya' ch'iklak, twitz xi ajkawal niky cheyal tej ja' te toklen te najaj.

### **(b) Najb'en nokx tzaqpet tej tu' tkub' ten toj k'uxb'al**

B'a'nx te teja uj tok 21 te Febrero te 2023, alchexa jun plaj mo junt xjal b'a' tkub' tkuya te tu' tten toj e-filing, najb'entza jun Q'oltzta onb'al che qaj Onb'al te Nokx yek'at toj K'uxb'al tzaq'b'e'nb'atz tu'j tja kawb'al, nokxtza yekat jun q'umb'aj tumal te kuyb'al toj tja kawb'al ex nxi'tza q'umat tumal toj chqil qaj plaj. Qatza ch'inch'ak'a qa tej kawb'al mo jun q'umb'aj netz te kawb'al ma tzaj ten qantta junt tten te q'umb'aj tumal, alchexa jun xjal ma tz'ok ten q'umta te tu' tkub' ten toj k'uxb'al ilti'j kxe'l tq'unma tumal ex kuyk'atza che qaj q'umb'aj tumal.

### **(c) Tajlal q'ij uj tokx tu' taq' aq'anal**

Qaj tajlal q'ij uj taq' aq'anal toj tne'l b'a' chxi' b'inchet junt maj toj tja kawb'al, titzaxsa njax q'o' toj sitio web tej tja kawb'al.

### **(d) Qaj u'j noq lepcht**

Qaj u'j ilti'j chi okalx ye'kat toj k'uxb'al toj jun tten PDF ja jun nokx ttzaqpi' joyb'al, qatza noq at jun copia twitz u'j, ex ilti'j kwel kuyat qaj u'j nchi qant tu' nintzaj aq'anal njatz chik'ajax toj sitio web tej tja kawb'al, qa tuyax tzuj jun tz'ib'b'alta che qaj Q'oltzta onb'al che qaj Onb'al te Nokx yek'at toj K'uxb'al tzaq'b'e'nb'atz tu'j tja kawb'al.

### **(e) Nel q'i'**

Qaj kab't u'j mixb'a chokx yek'at toj k'uxb'al:

- (1) Qaj q'ij netz q'o' toj banco;

- (2) Qaj paq u'j nchi txket;
- (3) Qaj pwaq noq lepcht;
- (4) Qaj nok chq'et ti'j;
- (5) Qaj kawb'al nchi tzaj q'umat;
- (6) Qaj tqanil ex qaj aq'unt ti'jxa tzuj tnom mo tej b'ajtz'b'al tnom;
- (7) Sb'ub' che qaj Tnom che chitz'a chib';
- (8) Qaj txokb'al te che qaj ximb'al ti'jxa tzuj Tnom;
- (9) Tz'ib'b'al che qaj tten tej nex q'o' tkotz;
- (10) Alchexa jun nokx yek'at jntajb'e' qa qaj plaj nokx chi' jun tkulb'al tuya jte tb'e tnajb'al ex chojb'al; ex
- (11) Alchexa junt paq u'j qa ntajb'e' ja kawb'al jatuma tok jun sqit tne'l mo qa nokx yek'at te jun tten jaj netz tne'.

**(f) Paq u'j toj ewb'al ta'**

Qaj paq u'j nchi okx yek'at toj tb'e k'uxb'al titzaxsa tok tu'j Kawb'al Joniky te Mamb'aj mi nal tzqilta ex mi chk'i jun nex q'umat te tu' chok sellar.

**(g) Qaj copia te tten**

Qatza ch'inch'a tej tja kawb'al k'elatz tq'uma junxat, qaj copia te tten toj u'j te chqil qaj paq u'j nchi okx yek'at toj k'uxb'al ilti'j chi okalx q'o' tej tz'ib'al tej tja nik'ub' aq'unt chikb'atz texja q'ij uj nokx yek'at toj k'uxb'al mo tjaq'x tzuj junt q'ij te aq'unt qa tej twitz lepch ti' ch'uq ka'b'a mo mas q'ij te aq'unt ti'jxa tzuj tajlal q'ij taj tok yek'at toj k'uxb'al. Chqil qaj copia te tten qa, te junt tten, ilti'j k'kalx q'o' toj junt q'ij mya' te aq'unt te tej tja kawb'al.

*Kawb'al 5.12 b'inch'a'nwa junt maj tuya elpenina te teja 1 te Enero 2023; k'o'jla'nk tuya tten te teja 1 te Julio, 2022.*

**Kawb'al 5.15. Q'umb'aj jaxax te q'umb'aj tumal tib'aj qanb'al che qaj q'umb'atz toj il naj ta'**

Qaj plaj b'a' chajb'en ja Q'umb'aj jaxax Ti'jtuzuj ja Q'umb'aj tumal te jun Qanb'al te netz Q'umat te Toj il naj ta' (B'inch'a' u'j te jatzana ALA FL-010) te q'olxta tej q'umb'aj tumal te tej ti'jtuzuj te q'umb'aj tumal te jun qanb'al te nex q'umat te toj il naj ta'.

*Kawb'al 5.15 b'inchawa te teja 1 te Enero te 2013; q'i' titza te kawb'al qi' 11.0.1 a te teja uj tok 19 te Mayo te 1998; mant ch'in tok b'inchet tumalxax te teja uj tok 1 te Julio te 1999, 1 te Enero te 2004, 1 te Julio te 2004, 1 te Enero te 2006 ex 1 te Enero te 2007; mant ch'in tok b'inchet ex toksa jalal junt maj te teja uj tok 1 te Enero te 2008; mant ch'in tok b'inchet te teja uj tok 1 te Enero te 2009.*

**Kawb'al 5.17. Q'umb'aj tumal tej chemb'il tib'aj tenb'al ntzaj tzyet**

Tej tja kawb'al b'a' tex tq'o' jun q'umb'aj tumal te chemb'il tib'aj tzuj tten ntzaj tzyet toj tne'l toj jun ximb'al te mi nxi' b'int, nel tekax at ttxola, najsalb'ata mo ximb'al te mamb'aj. Qa mix nxi' q'umat jun tzaq'b'eb' ti'j qanb'al uj tex q'o' ja q'umb'aj tumal tej chemb'il tib'aj ja tten ntzaj tzyet, tej nokx qanat ilti'j kxe'l tq'o' tumal tej nqana.

*Kawb'al 5.17 b'inchawa te teja 1 te Enero te 2016; q'i' titza te kawb'al qi' 1 te Enero te 2012.*

**Kawb'al 5.20. Qaj q'olb'eb' chi'j qaj kwal tu' jun niky cheyal mya' xnaq'tza' ti'j**

Toj alchexa aq'unt te jatuma jun plaj nokx tqana jun tu' tetz q'umat te tu'ntza ja moyb'al che qaj q'olb'eb' chi' ikyal cheyb'aj tu' jun niky cheyal mya' xnaq'tza' ti'j, ja plaj ilti'j ktza'l tq'o' jun copia che qaj T-xi'len te tej Niky cheyb'aj che qaj Q'olb'eb' chi'j qaj Chkwal (B'inchawa u'j te jatzana ALA FL-015-INFO) te tej niky cheyal mo qaj nchi iky cheyal nchi ok ch'ikat ex, toj tne'l, nokx yek'at jun Kuyb'al te tej Niky cheyb'aj che qaj Q'olb'eb' chi'j Chkwal (B'inchawa u'j te jatzana ALA FL-015) sqitlak tu'j niky cheyal mo qaj nchi iky cheyal mya' xnaq'tza'nqa ti'j uj nantq tb'aj alchexa jun q'olb'eb'.

*Kawb'al 5.20 b'inchawa te teja 1 de Enero 2009; q'i' titza te kawb'al qi' 1 te Enero, 2008.*

**Kawb'al 5.25. Qaj qanb'al te tu'ntza tkub' nik'et qaj chemb'il te nik'ub' ex qaj tajlal q'ij che qaj yol te kawb'al**

**(a) Qanb'al te kawb'al mo chemb'il te tu' tajtz meltz'a**

Alchexa tej plaj b'a' tokx qanat tej tja kawb'al te tu' tkub' nik'et jun tajlal q'ij te tej kawb'al mo jun tajlal q'ij te tu' tajtz meltz'a (1) nkub'tza b'int ja qanb'al toj jun chemb'il tib'aj ja tten tej il mo toj jun chemb'il te tej tu' t-xi' b'int ja il, mo (2) nxi'tza tumal ex nokxtza yek'at jun Qanb'al te Chemb'il te tej B'inchab' tej ll (b'inchawa u'j ALA FL-050).

**(b) Ti ktemal ja chemb'il te b'inchab' tu'nx**

Qaj plaj b'a' tokx qanat jun chemb'il te b'inchalxta te chqil ja tqanil mo te che qaj tqanil tkub'sa tmij luqa nchi ayon te jun chemb'il te b'inchalxta. Qa tej tja kawb'al ma tz'okx toj ja qanb'al, k'okal tch'ika qaj plaj, tajlal q'ij, amb'il ex tenb'al tej chemb'il te tu' tajtz meltz'a tu'nx, qaj plaj ilti'j k'ajb'el che ja ti Ktemal ex Q'umb'aj te tej Chemb'il te tu' Tajtz meltz'a Tu'nx (b'inch'a' u'j ALA FL-045).

*Kawb'al 5.25 b'inch'a'wa te teja 1 te Enero te 2016; q'i' titza te kawb'al qi' 11.0.4 ex 11.0.5 te tej uj tok 19 te Mayo te 1998; mant ch'in tok b'inchet tumalxax te teja taj tok 1 te Enero te 2004; mant ch'in tok b'inchet ex toksa tajal junt maj te Kawb'al 5.25 te teja 1 te Enero te 2008; mant ch'in tok b'inchet te teja taj tok 1 te Enero te 2012.*

### **Kawb'al 5.30. Ximb'al ex qaj ab'ib' yol**

#### **(a) Nchi ok chq'et te tu' chok chmet ex qaj chemb'il**

- (1) Uj na'ntq tok ab'ib' yol tej tja kawb'al tib'aj jun qanb'al te jun ntzaj q'umat, q'umb'aj te tu' tkub' yek'at tu' taqa, mo ximb'al

Qatza ch'inch'ak'a qa tej tja kawb'al ma tz'etz tq'uma junt q'ij te mab'il, qatza yaxxat jwe' q'ij uj na'ntq toj ab'ib' yol tib'aj jun qanb'al te q'umb'aj, q'umb'aj te yek'k'ata tu' taqa, mo ximb'al, qaj plaj ilti'j chi kwel chmet ex te chemb'il, twitzk'a mo toj yolb'il, te yolxta chqil qaj tiq'ch tx'aq tten ex, teja mab'il jatuma mi ot tzaj q'umat tten ex nokx yek'at naj, ch'ixpulk'ata chq'il qaj paq u'j ex qaj q'umb'aj tumal tumalxax te che qaj nchex q'umat lu.

- (2) Uj na'tq tok ja chemb'il lu te tu' tajtz meltz'a mo tej kawb'al.

Qatza ch'inch'aka qa tej tja kawb'al ma tz'etz tq'uma junt q'ij te amb'il, qatza yaxxat jwe' q'ij uj na'tq tok jchemb'il te tu' tajtz meltz'a mo kawb'al, qaj plaj ilti'j kwel ch-chmom chib' ex tu' chokx toj chemb'il, twitzk'a mo toj yolb'il, te yolxta chqil qaj tiq'ch tx'aq tten ex, teja mab'il jatuma mi ot tzaj q'umat tten ex nokx yek'at naj, ch'ixpulk'ata chq'il qaj paq u'j ex qaj q'umb'aj tumal tumalxax te che qaj nchex q'umat lu.

#### **(b) Chmolk'ata tej q'umb'aj netz mo sb'ub' qama tz'okx qanat kjawal b'inchet junt maj**

Toj alchexa aq'unt te b'inchalxta junt maj mo te aq'unxta jun q'umb'aj netz mo sb'ub' tkub', ilti'j kwel chmet jun copia tej q'umb'aj mo sb'ub' chi'j qaj u'j tej qana ntajb'e' tu'j kawb'al lu jaj mi nkub' chmet chi'j qaj tz'ib'a te qanb'al ilti'j chi'j pjal chmet qaj u'j te tzaq'b'eb'.

#### **(c) Q'umb'aj tumal te tu' taqa minti' ot txi' b'inchet ntajb'e'**

Qa jun ab'ib' yola tib'aj jun qanb'al te q'umb'aj, jun q'umb'aj te yek'k'ata tej tu' taqa mo jun chmob' ma kub' nik'et te masxax nim twitz 60 q'ij, ju'n plaj ilti'j kxe'l q'umat ex te yek'lakxta jun q'umb'aj tumal jaj nkub' nik'untat qaj tu' taqa kxe'lx ten mi nxi' b'inchet. Te ti'j, qaj plaj ilti'j k'ajb'el ja Tqanil tej tu' Taqa nokx Q'umat ex nche'x B'inchet (B'incha' tex jatzana ALA FL-030).

**(d) Mya' tkub' toj qanb'al che qaj q'umb'aj te toj il naj ta'**

Mi nokx tzaqpet menocat nok qanat ja may' tkub' twitzk'a toj ja nkub' yek'at te jun qanb'al te netz q'umat te toj il naj ta', mintzuj qa tej tja kawb'al ma tz'etz tq'uma junxat.

*Kawb'al 5.30 B'incha'wa junt maj tuya tten te teja taj tok 1 te Enero te 2013; eq'ij tuya tten te teja taj tok 1 te Enero te 2008; mant ch'in tok b'inchet te Enero te 1, 2012.*

**Kawb'al 5.35. Qaj qanb'al te tu' t-xi'x q'i' mo tu' tchaj cheyat jun ab'ib' yol te jun tu' taqa noq ch'in, jun chemb'il tib'aj ja tten te toklen te najaj mo jun chemb'il te b'inchalxta che qaj il ti'j jun najaj**

Jun qanb'al nxi' qanat qa jun ab'ib' yol tib'aj jun qanb'al te q'umb'aj lu tz'ib'ak'ax toj ja u'j nok te calendario che qaj tu' taqa noq ch'in tej tja kawb'al mo jun chemb'il tib'aj ja tenb'al tej toklen mo jun chemb'il te b'inchalxta che qaj il ti'j jun najaj nxi' q'i' mo nchaj cheyat b'a' tokx yek'at jun nkub' ten tz'ib'a tten chxol qaj plaj nkub' chq'o' qaj qanb'al. Ja nkub' ten toksa sqitat ilti'j k'okalx yek'at jwe' q'ij tjaq'x tzuj tajlal q'ij nik'u'nk'a te tej ab'ib' yol mo chemb'il. Qaj plaj ilti'j chi ajb'el qaj b'incha' u'j te Qanb'al ex Q'umb'aj tu'nx T-xi' q'i' ja Ab'ib' yol, Chemb'il te tenb'al mo Chemb'il te B'inchab' tej ll (B'incha' u'j te Jatzana ALA FL-035) te yek'lakxta tej qanb'al lu.

*Kawb'al 5.35 b'incha'wa te teja 1 te Julio te 2014; eq'ij tuya tten te teja taj tok 1 te Enero te 2008; mant ch'in tok b'inchet taj tok Enero 1, 2012.*

**Kawb'al 5.37. Qanb'al ex Q'umb'aj te tu' Tkub' ten toj Yolb'il [Nel Najset]**

*Kawb'al 5.37 el najset taj tok 1 te Julio 2023; eq'ij tuya tten te teja taj tok 1 te Enero, 2013.*

**Kawb'al 5.40. Qaj qanb'al te ma chaj yajt che qaj chemb'il te tu' tajtz meltz'a, qaj ab'ib' yol te nim t-xi'len tu' taqa ex qaj kawb'al**

Qaj chemb'il te tu' tmeltz'a, qaj ab'ib' yol te tu' taqa matij ex qaj kawb'al noqxax b'a' chxi' q'i' tuya ja netz ttziya ja tja kawb'al ch'iklak te tu' t-xi' q'i' ja chemb'il te tu' tmeltz'a, ja ab'ib' yol te tu' taqa matij mo ja kawb'al. Qaj plaj ilti'j k'ajb'el te ja b'incha' u'j te Qanb'al Joniky ex netz Q'umat te tu' T-xi' q'i' ja Chemb'il te tu' Tmeltz'a, Ab'ib' yol te tu' Taqa Matij mo Kawb'al (B'incha' u'j te Jatzana ALA FL-055) te b'inchalxta tej qanb'al lu qa te jun qanb'al joniky te nxi' q'i'.

*Kawb'al 5.40 B'incha'wa junt maj te teja taj tok 1 te Octubre te 2014; eq'ij tuya tten te teja taj tok 1 te Enero te 2008; b'incha'wa naj toj tne'l te teja taj tok 1 te Enero, 2012.*

**Kawb'al 5.45. Niky q'i' qaj chemb'il chib'aj qaj tenb'al, b'inchab' che qaj il ex qaj kuyb'al**

Qatza tej tja kawb'al ma tz'etz tq'uma junxat, qaj kab't kwel ten nxi' q'o' chi chqil qaj chemb'il tib'aj tenb'al, b'inchab' che qaj il ex qaj kuyb'al nchi iky aq'masa' chi'j tzun qaj il che qaj toklen te najaj.

**(a) Chemb'il tib'aj tenb'al ex b'inchab' che qaj il**

- (1) Chemb'il te tenb'al. Jwe' la'j q'ij te alchexa jun chemb'il tib'aj ja tenb'al, junak che qaj plaj ilti'j chi okalx yek'at ex q'olakxta jun tz'ib'b'al tej tenb'al te ja'la tej il. Qaj plaj ilti'j k'ajb'el che ja b'incha' u'j Xqelb'il te chemb'il te tenb'al (b'incha' u'j ALA FL-040) te tej ntajb'e' lu, qatza jat jtaj kawb'al ot tz'etz q'umat qa tej plaj ma tz'okx tyek'a jun Xqelb'il te chemb'il te nik'ub' che qaj il (b'inch'a' u'j ALA FL-041).
- (2) Qaj chemb'il te b'inchab' che qaj il. Jwe' la'j q'ij te alchexa jun chemb'il tibaj ja tenb'al, junak che qaj plaj ilti'j chi okalx yek'at ex q'olakxta jun tz'ib'b'al tej tenb'al te ja'la tej il. Qaj plaj ilti'j k'ajb'el che ja b'incha' u'j Xqelb'il te Chemb'il te Nik'ub' che qaj il (b'incha' u'j ALA FL-041).

**(b) Chemb'il te tu' tajtz meltz'a (tu'nx ex nok chq'et)**

Te jun jwe' la'j q'ij uj mix nok alchexa jun chemb'il te tu' tajtz meltz'a, chqil qaj b'inchal u'j ex chqil qaj plaj ilti'j kxe'l chi'nx jun chemb'il twitzk'a te yolal te jun tb'anal toj jun ipomal te b'inchalxta chqil qaj tu' taqa tej il. Tej chemb'il lu ilti'j kwel nik'et tu'j b'incha'l u'j mo qaj plaj chi okalx te xelb'il teja amb'il uj tkub' nik'et ja chemb'il te uj tajtz meltz'a te tu' tex tziyat qa tej chemb'il kxe'l q'i' te jun tten tumalk'a. Qa jun netz q'umat te moyb'al ma kub' tq'o' te mixb'a ja te yolal twitzk'a chxol qaj plaj, qaj plaj b'a' chkub' ten toj ja chemb'il toj yolb'il mo choj qaj tenb'al tekax chel. Tela jun la'j q'ij uj na'tq toj alchexa jun chemb'il te tu' tajtz meltz'a, junak che qaj plaj ilti'j k'okalx tq'o' te junt plaj jun oyb'al tz'ib'a tten nich'inxa tumalxax te tu' t-xi' aq'unat ex qa, ma kub' kuyat, kxe'l tb'incha' chqil qaj tten txaq lu txola tyolj; ilti'j kxe'l q'i' jun copia tej oyb'al lu toj ja chemb'il te tu' tajtz meltz'a. Te jun jwe' q'ij uj mix nok alchexa jun chemb'il te tu' tmeltz'a, jaka ju'n plaj ilti'j k'okalx q'o' ex k'okalx yek'at jun q'umb'aj ajxax tej chemb'il te tu' tmeltz'a qa ilti'j at tuya ja q'umb'aj tumal ntzaj q'umat tz'aj kumna:

- (1) Jun tqanil che chqil qaj tu' taqa nokx q'umat ex qaj mi nchi oxkx q'umat, tuyax tzuj ch'in jatz tz'ib'at che qaj nchi pon b'aj te alchexa tten, kuyb'al mo nik'ub'.



- (2) Jun q'umb'aj tumal ntzaj tz'ib'at chqil qaj ipomal nkub' b'int chu'n qaj pjal uj na'tq tok ja chemb'il te tu' tmeltz'a te b'inchalxta che qaj tu' taqa tx'aqx tu' t-xi' yolat, tuyax tzuj jun tqanil tej chemb'il te tu' tmeltz'a twitzk'a mo jun q'umb'aj jaxax tumalxax ntzaj ch'ikat te tu' taqa mi xi' q'i' ja chamb'il twitzk'a.
- (3) Qaj nchi tzaj q'umat ttxolaxax:
- (a) Tajlal q'ij te najleb' mo tz'ib'b'al tej moj te najal; tajlal q'ij taj chkub' pax; nich'in q'ij ekub' ten qa te najlel mo chxol xjal toj jte ab'q'ij ex xjaw.
  - (b) Chb'i ex jte' ab'q'ij qaj chkwal nutz'x.
  - (c) Qaj ab'q'ij che qaj plaj.
  - (d) Qaj il exi' yolat chi'j qaj nchi tzaj q'umat ttxolaxax.
  - (e) Chqil qaj nchi kub' b'int tu' aq'masab' jatuma nxi' lape jun plaj ti'j tzuj ti' alchexa jun tten nxi' yolat chi'j qaj nchi tzaj q'umat ti' ttxola.
- (4) Cheyb'al ex qaj q'olb'eb' che qaj kwal:
- (a) Qaj nchi pon b'aj te netz q'umat ex qaj kuyb'al ex qaj q'olb'eb'chkub'.
  - (b) Jun nkub' ximb'al ntzaj q'umat che qaj q'umb'aj te cheyb'al ex q'olb'eb' ex chqil qaj nchi kub' b'int tuya aq'masab' qaj nchi ok ab'intat tej nkub' ximat.
- (5) Aq'chlab' ne':
- (a) Qaj nchi japal b'aj te netz q'umat ex qaj kuyb'al te aq'chlab' che qaj kwal chkub'.
  - (b) Qaj ximb'al te aq'chlab' che qaj kwal.
  - (c) Chqil qaj nchi kub' b'unchet te aq'masab' toj onb'al te alchexa jun amb'il nintzaj ti'j tzuj pwaq nokt, pwaq nkub' b'aj, ipomal te nchaj tz'aq mo kab't nkub' b'int ti'j tzuj aq'chlab' che qaj chkwal.
  - (d) Jun DissoMaster mo junt copia netz imprimir netz tziyat qaj nkub' nik'untat chqil qaj nchi knet nkub' xi'mat ti'j tzuj aq'chlab' ne'.
- (6) Aq'chlab' tej tmoj:

- (a) Qaj nchi pon b'aj che qaj nchi etz q'umat te aq'chlab' te tmoj at.
  - (b) Ximb'al te netz q'umat te aq'chlab' te tmoj.
  - (c) Jun ximb'al tz'aq, ch'i'n naq't te ch'in naq, te chqil qaj nchi kub' b'inchet te aq'masab' jonikytza chuya qaj tiq'ch nchi kub' b'int toj ja kloj 4320 tej Código te Najaj.
  - (d) Jun DissoMaster mo junt copia netz imprimir tzaq'b'e'nb'atz jaj nkub' yek'at ti nb'ajta ti'jxa twitz kawb'al tej netz q'umat te aq'chlab' te tmoj nik'u'nk'a tu'j plaj.
- (7) Txqo'n qaj nchi okx q'umat:
- (a) Jtajlal q'ij taj chq'ij qaj txaqpi'.
  - (b) Ja tten jatuma tej tne'l tej txqo' otz'etz q'o teja ja'la ex, junxatta, ja tten taj tetz q'o' teja amb'il taj tetz q'i'.
  - (c) Tej tley tej b'a' titza te b'a' te koj, tekax tel mo naqa toj koj, mo jun jonelna te chka'b'al.
  - (d) Chqil qaj nchi.
  - (e) Tej timal tumalxax tej k'eyb'al te ja'la, ja tten, npon kana ex qaj nchi pon b'aj te alchexa chiw toklen ti'j txqpo, ex jte tumal te ja'la ti'j txqo'.
  - (f) Jun q'umb'aj tumal tz'aq jaj tzaj nik'untat tej tqen jaxax ex at ttxola te tej te q'olxta mo najtz q'o' junt maj, ja u'j b'inchax' te tej q'olxta mo naj q'o' junt maj ex ta timal ajla'nk'a tej koj te ju'n plaj ex qaj lepch tekax tel ti'j txqo'.
- (8) Qaj k'asb'en mo qaj nchi ok chq'et:
- (a) Jun ximb'al te chqil qaj k'asb'en mo qaj nchi ok chq'et che qaj plaj qaj nchi tzaj q'umat titza te mi nyukch toj koj mo mi nyukch tekax tel chi'j qaj plaj tuya jun tz'ib'b'al te chqil qaj nchi kub' b'inchet ex ja kawb'al at ttxola ttzqi' ja ntzaj q'umat te qa ju'n che qaj k'asb'en mo qaj nchi ok chq'et tej toj koj teja mo tekax tel.
  - (b) Te ju'n che qaj k'asb'en mo nok chq'et, ja tb'ij netz q'ontat, tej nich'in nchaj tumalxax tej tajlal q'ij tej taj tkub' pax, tej nchaj tumalxax ja'la ex ja tley, npon kana ex qaj nchi pon b'aj te alchexa nchaj yolat ten kasb'en.

- (c) Qa at jun nokx q'umat te tu' tajtz meltz'a, tej tb'ij noktq q'ontat, tej nich'in toj chqil chjo' tu'j k'asb'en ex jtajlal q'ij ex nich'in te ju'n chojb'al tu' tzuj nokx qanat ja tu' tajtz meltz'a.
- (d) Jun tqanil che qaj nchi tzaj q'umat lu qa tkub' toj jun tten te chojb'al te k'asb'en mo qaj nchi ok chq'et ex qaj nchi ajtz meltz'et junt maj ti'jxtza.
- (9) Chojb'al che qaj b'inchal u'j, chojb'al che qaj nintzaj ex nich'in twi':
- (a) Jun tqanil te che qaj nchi etz q'umat at.
- (b) Jun tz'ib'b'al che chqil qaj nich'in chojb'al te ju'n plaj ti' chb'i qaj chojb'al tej b'inchal u'j teja junt plaj, qaj chojb'al tej ajlal pwaq ex qaj chojb'al, ex ja pwaq nchaj k'asb'ena, qa at.
- (c) U'j te chqil qaj nich'in nok chjet ti' ju'n plaj ti' tb'i ti'jx qaj tex tchojb'al te b'inchal u'j, qaj ajlal pwaq ex qaj chojb'al, titza tzuj nchaj tz'aq mi na'x tokx chjet, qa at.
- (d) Qaj paq u'j, qaj amb'il, qaj tqanil, nich'in tipomal ex qaj q'umb'aj tumal che qaj nintzaj:
- (e) Copia che chqil qaj nich'in tipomal ex qaj q'umb'aj tumal che qaj nintzaj jatuma ktza'l oyat mo b'a' ttzaj oyat toj ja kawb'al.
- (f) Jun u'j te tz'ib'b'al ex jun tqanil tej tqanil te chqil qaj paq u'j, u'j noq lepcht ex qaj tqanil nchi tzaj oyat mo b'a' chokx oyat toj kawb'al chuya qaj copia chmo'nk'a qa ilxax chi'j te alchexa tten nokx q'umat ilxax ti'j.
- (g) Ja b'iyb'al, ja tb'e najb'al te k'eyb'al ex ja tajlal yolb'il te alchexa ok cheyat nintzaj jatuma te jun plaj nok tnima tib' te q'ajtel titza te ok tcheya toj ja kawb'al, tuya noq ch'in q'umb'aj tumal jatuma nkub' yolat ja tex tej nokx q'umat tej nintzaj.
- (10) Kab't ok cheyat:
- Ja b'iyb'al, tb'e najb'al ex tajlal yolb'il te alchexa jun ok cheyat mya' ttzqi' tib'a, tekax chi'j qaj plaj, jatuma jun plaj ntajb'e' tu' t-xi' q'ajt titza te ok cheyat ja il, ex jun noq ch'in tqanil tej nxi' q'umat naj tej ok cheyat.
- (11) Qaj junak ex qaj kawb'al:
- Chqil qaj junak ex qaj kawb'al, titza tzun qaj nche'x q'umat at chtxola jatuma qa jun plaj nchajb'e' tu' chxi' lape, ilti'j chi kwel yek'at toj kloj jatuma ntajb'e' tej tz'ib'a te tu' tajtz meltz'a.

(12) Q'umb'aj jaxax te pwaq nokt ex qaj pwaq nchi kub' b'aj:

Jun q'umb'aj jaxax che qaj Pwaq nchi oktz ex qaj Pwaq nchi kub' b'aj nchi jaw b'inchet toj ja b'incha' u'j tumalxax tej Yub' ajnab'il te Kawb'al, chuya chqil qaj u'j noq lepcht ntajb'e', ilti'j k'okalx yek'at tuya ja q'umb'aj jaxax tej chemb'il te tu' tmeltz'a qa qaj tqanil te pwaq je' qaja ilxax chi'j te alchexa tqanil nokx q'umat. Jun plaj mixb'a tu' chxi' lape ti' jun Q'umb'aj jaxax te Pwaq nokt ex Pwaq nkub' b'aj nojk yek'at toj tne'l.

(13) Nik'ub' che qaj Txqo' ex qaj K'asb'en:

Ilti'j chi xe'l q'i' toj ja chemb'il te tu' tmeltz'aj jun u'j tz'ib'a b'incha' tten te txqo' ex k'asb'en toj b'incha' u'j te tej kloj te nab' te Kawb'al, chuya chqil qaj u'j noq lepcht ntajb'e'. Jun plaj mixb'a t-xi' lape ti' jun Txol txqo' ex qaj k'asb'en nokx yek'at naj.

(14) Qaj ximb'al te tu' tmeltz'a:

Junak che qaj plaj ilti'j chi okalx yek'at toj ja ab'ib' yol te tu' tmeltz'a jun oyb'al tz'ib'a tten nxi' b'inchantat chqil qaj xqelb'aj qaj luqa nche'x lape ti'j nkub' yolat. Qaj plaj b'a' chokx qanat qa tej tja kawb'al kwel ten toj ewb'al qaj oyb'al tz'ib'a chten lu.

**(c) Qaj kuyb'al tej mi nkub' ab'it**

Mi ntb'inta xi kawal te tne'l cheyal at ttxola, qaj nchi b'ajta tej mi nkub' ab'it tej kawb'al lu b'a' tokx ti' ja nkub' xk'eyat te alchexa netz najset mo netz q'umat tziyb'atz tu'j kawb'al, tuyaxtzuj, minti' moyb'al, ja najtz ti'j techb'al, tu'x t-xi' q'i' jkawb'al, jnel najset techb'al, jnel najset jnoktz q'umat te jun ok cheyat, mo ja nkub' xk'eyat te nel najset te pwaq.

*Kawb'al 5.45 b'incha'wa teja taj tok 1 de Enero te 2016; eq'ij teja taj tok 1 te Enero te 2008, taj ma'ntq nxi' b'inchet te teja taj tok 1 te Julio te 2014, 1 te julio te 1009, 1 te Enero te 2012 ex 1 te Enero te 2015.*

**Kawb'al 5.50. Ch'ixb'al che qaj kawb'al**

Qatza junxat ma tz'etz tq'uma, kxe'l q'i' qaj kawb'al che qaj ajkawal te jatzana qaj nchi tzaj cheyat qaj ch'ixb'al che qaj kawb'al te alchexa tqanil cheya te tej kawb'al mo te jun q'olb'eb' te masxax twitz jun amb'il.

*Kawb'al 5.50 eq'ij tuya tten te teja taj tok 1 te Enero, 2008.*

**Kawb'al 5.60. Nik'ulk'ata che qaj q'umb'aj tjaq' ja ab'ib' yol [Nel najset]**

*Kawb'al 5.60 el najset te teja taj tok 1 te Enero te 2012; eq'ij tuya tten te teja taj tok 1 te Enero te, 2008.*

**Kawb'al 5.65. Qaj chojb'al che qaj b'inchal u'j ex qaj nintzaj [Nel najset]**

*Regla 5.65 el najset te teja taj tok 1 te Enero te 2012; eq'ij titza te kawb'al te teja taj tok 11.0.8.C te teja taj tok 19 te Mayo te 1998; exi' b'inchet naj teja taj tok 1 te Julio te 1999, 1 te Enero te 2004, 1 te Julio te 2004, 1 te Enero te 2006 ex 1 te Enero te 2007; exi' b'inchet naj ex ok tajlal te Kawb'al 5.65 te teja taj tok Enero te 2008.*

**Kawb'al 5.70. Kawb'al te tej aq'chlab' tej tmoj mo t-xu'l mo tchmil**

Nchi kub' ab'it qaj kab't kawb'al lu toj ewb'al te tej aq'chlab' te noq kab' q'ij tej tmoj mo t-xu'l mo tchmil chi'j qaj il te b'inchab' tej tmojex te t-xu'l mo tchmil.

**(a) Qaj il mya' jonelna tuya tzuj aq'chlab' te ne'**

Chi'j tzun qaj il jatuma minti' aq'chlab' che qaj kwal, jtechal te aq'chlab' tej tmoj mo t-xu'l mo tchmil te teja 40% jtu' tokx pwaq tej nchjon mo noq ch'in twitz 50% tej noktz te pwaq tej onb'al.

**(b) Qaj il te aq'chlab' te ne'**

Chi'j qaj il jatuma ilti'j at aq'chlab' te ne', tej techb'al te aq'chlab' tej tmoj mo tuya najb'en te qaj tuya tib' nchi kub' nik'et choj qaj kloj 4055 a 4069 tej Código te Najaj toj ja junt tten lu:

$$SS = [HN-(HN) (M) (K) (1+H \%)] [.35] - [LN-(LN) (M) (K) (1+H \%)] [.4]$$

(Qa H% masxax nim twitz 50%, najb'en 2-H% te t-xel ja 1+H%)  
(M = Fam. Código §4055(b)(4) nxi' multiplicar chu' qaj chkwal)

**(c) Chomb'al tu'j nb'ajta choj kawb'al**

Chi'j qaj il te t-xu'l mo tchmil, ja tja kawb'al k'okal tchmo' ja tten te tu' ttiq' tu tok te kwent ja nxi' aq'maset te kawb'al titzaxsa tok tu'j kawb'al te jatzana ex qaj kawal te chqil qa at-xax ilti'j.

*Kawb'al 5.70 b'incha'wa ex ok tajlal te teja taj tok 1 te Enero te 2008; eq'ij titza te kawb'al 11.2 te teja taj tok 19 te Mayo te 1998;*

**Kawb'al 5.71. Qaj nchi kub' yolat te chmoj chib'**

Jun nkub' yolata te tmoj tib' nokx q'i' te techb'al toj jun nkub' nik'et te jun kawb'al ilti'j kwel chmet jak'a toj ja sb'ub'.

*Kawb'al 5.71 eq'ij tuya tten te teja taj tok 1 te Enero te 2015.*

**Kawb'al 5.72. Sb'ub' ti'j tzuj cheyb'aj che qaj kwal, tej aq'chlab' te ne' mo j-aq'chlab' tej tmoj**

Qaj sb'ub' ti'j tzuj cheyb'aj che qaj chkwal, tej aq'chlab' te ne' mo aq'chlab' tej tmoj ilti'j kwel nik'et chqil qaj nchi pon b'aj toj chqil. Qaj sb'ub' ti'j tzuj aq'chlab' ne' ex tmoj ilti'j k'okalx tsmo' qaj tajlal q'ij te uj ntzaj tzyet ex uj tpon b'aj.

Ilxax ti'j tu' tajb'en tey ja U'j noq lepcht te Q'umb'aj tumal ex Q'umb'aj te Aq'chlab' Ne' (b'incha' u'j FL-342).

Ilti'j plaj chmet ja b'incha' u'j FL-342 jun ajlab' tej aq'chlab' ne' titzaxsa tok chu' qaj techb'al, qatza tej b'incha' u'j FL-342 ma kub' tb'incha'nt qaj tten najb'en te tu' t-xi' b'int ja ajlab' titzaxsa tok chu' qaj techb'al. Teja ilti'j nok chq'et te tu' tajb'en ja U'j noq lepcht te tu' tpon b'aj ja aq'chlab' ne' mya' tumal ti'j techal (b'incha' u'j FL-342(A)) uj tej sb'ub' nok tsmo' jun aq'chlab' ne' te tu' tex txuk tej ajlab' titzaxsa tok tu'j techb'al titzaxsa tok tu'j Código te Najaj § 4050, et seq.

Ja Tja kawb'al nok tnimsam tib' te tu' tajb'en kab't b'incha' u'j te te Toklen te Najaj tej Ajnab'il te Kawb'al nche'x q'i' chi'j qaj sb'ub' nkub' nik'et.

*Kawb'al 5.72 b'incha'wa te teja 1 de Enero de 2016; eq'ij teja taj tok 1 te Julio, 2010.*

**Kawb'al 5.73. Yekb'al che qaj q'umb'aj te ch'ikb'al che qaj nchi chaj ajlet**

Ilti'j k'okalx yek'at jun copia tej sb'ub' mo q'umb'aj te aq'chlab' che qaj chkwal, jt-xu'l mo tchil, tmoj mo jnajaj joniky tuya alchexa q'umb'aj te ch'ikb'al che qaj pwaq nchi oktz nkub' nik'et.

*Kawb'al 5.73 eq'ij teja taj tok 1 te Enero, 2015.*

**Kawb'al 5.75. Cheyb'aj che qaj chkwal nokx q'umb'aj tu' tiky cheyb'aj**

- a. **Qaj nchi okx qb'et chi'j tzun qaj nchi iky cheyal qaj nchi tzaj q'umat ja cheyb'aj che qaj kwal**

- (1) Jun xjal at jun te tq'umb'aj ti'j tzuj tley te xnaq'tzb'al te jun ajnab'il netz q'umat te cheyb'aj che qaj kwal b'a' tokx tyek'a ja nokx q'umat k'okalxax tyola mo tz'ib'a tte tej Niky cheyta tej Ch'uq tej Tja kawb'al te Najaj qa yaxxattza 20 q'ij ti'jxa tzuj uj ot tz'el nik' ti'j ja tley jaj ntzaj q'ontat amb'il tej noktz q'umat. Tej niky cheyb'aj tej ch'uq nxi' tcheya ja tqanil, k'okalx tqana tej aq'anal netz q'umat ja cheyb'al tej kwal ex te b'inchalxta tej txuk noktz q'umat tuya ja xjal noktz yek'at te.
- (2) Qa tej xjal ma tz'oktz yek'at ej q'umb'aj mya' b'a' ma tz'e'la toj twitz tuya ja ttzaq'b'eb' tej Niky cheyta tej Ch'uq che qaj Onb'al tej Tja kawb'al te Najaj, b'a' tokx tq'uma ja ximb'al tej niky cheyta tej ch'uq tz'ib'a tten tej Nintzaj aq'anal tej Tja nik'ub' u'j te Najaj ex che qaj Kwal choj qaj 30 q'ij te junt q'ij toj ja chomb'il tej niky cheyta tej ch'uq. Tej Nintzaj aq'anal tej Tja nik'ub' u'j k'elatz tqana ja u'j nok te recibo tej te q'umlakxta tej xjal ot tz'okx tyek'a ja q'umb'aj tz'ib'a tten. Tej Niintzaj aq'anal tej Tja nik'ub' u'j b'a' tetz tq'o' ja q'umb'aj te jun kawal tokx tojxa te tej te tcheyb'aj ex netz q'umat mo tzaq'b'elxta tej nokx q'umat uj minti' nokx q'umat techb'al. Tej ttzaq'b'eb' ja Nintzaj aq'anal tej Tja nik'ub' u'j tej nokx q'umat kyolal tuya tz'ib'a tten tej xjal ot tz'okx tyek'a ja q'umb'aj.
- (3) Qa tej xjal mo tz'okx tyek'a jq'umb'aj mi ma kub' toj twitz tuya tzuj tzaq'b'eb' tej Nintzaj aq'anal tej Tja nik'ub' u'j, b'a' tokx ten yolal tzib'a tten tej Aq'anal Nik'ulk'ata tej Tja kawb'al choj qaj 30 q'ij te junt q'ij te te q'ilakxta tej tzaq'b'eb' tej Nintzaj aq'anal tej Tja nik'ub' u'j. tej tkuyb'al xi nintzaj te kawb'al tej Tja kawb'al tib'aj tzuj nxi' q'umat kyolal b'ix tz'ib'a tten tej xjal ot tz'okx yek'at te ex juxtza maj.

**b. Yolal qaj ok ten te tuya ja plaj chuya qaj nchi iky cheyal qaj netz q'umat ja cheyb'al che qaj chkwal**

Mi nti' tu' chyola qaj ochi ten te plaj tuya menoaqat jun aq'anal netz q'umat tej cheyb'aj tej kwal ch'iklak tu'j tja kawb'al ex menoaqat jun b'inchal u'j mo plaj o txi' toj il ti'j il, mintzuj chi'j qaj il tku'x toj artículo 216 tej Código te Najaj. Menoaqat jun b'inchal u'j mo plaj tej ximb'al b'a' ttzaj tq'o' tej aq'anal netz q'umat ja cheyb'aj che qaj chkwal qaj u'j tib'aj tzuj il uj mitx nokx q'o' teja junt plaj, ex tej b'inchal u'j tej kwal qa at, jun copia che qaj paq u'j.

*Kawb'al 5.75 b'inchawa te teja 1 te Enero te 2012; aq'ij titza te kawb'al 11.3.4 ex 11.4.7 te teja 19 te Mayo te 1998; b'inchawa naj te teja taj tok 1 te Enero te 2004, 1 te Julio te 2006 ex 1 te Enero te 2007; b'inchawa naj ex ok tajlal te Kawb'al 5.75 te teja 1 te Enero te 2008.*

**Kawb'al 5.80. Xqelb'aj tej k'o'jlab' che qaj chkwal**

**(a) Jnokx tq'uma jniky xqelal**

Mi nokx tzaqpet ja nokx q'umat npon b'aj te jun niky xqelal tej k'ojlal che qaj chkwal ch'iklak tu'j tja kawb'al.

**(b) Tetzsa q'i' tu'j niky xqelal**

Jun niky xqelal b'a' tokx tqana tej tja kawb'al jun q'umb'aj jaj nokx tzaqpintat te tu' tetz ti' jun il toj jun ximb'al nxi' q'umat ex b'a' tokx yek'at jun qanb'al jun plaj otz'okxa te jun q'umb'aj te jun q'umb'aj najtz meyontat tej amb'il te tej q'umb'aj tumal ex j-ab'ib' yol te teja ximb'al lu.

**(c) Qaj q'umb'aj tib'aj ja taq'a ja niky cheyal**

- (1) Chi'j tzun qaj aq'unt lu, "ximb'al" tej elpenina ja aq'unt tej toklen te najaj jatuma tej niky xqelal ok ch'ikat tu'j tja kawb'al.
- (2) Jun plaj tej ximb'al, tuyax tzuj jun k'ojlal ad litem, ex alchexa b'inchal u'j ch'iklak te tu' tokx yek'at jun q'umb'aj tib'aj ja aq'unt te jun niky cheyal.
- (3) Ja plaj ntajb'e' tu' tokx q'umat tej nkub' tb'incha' te jun niky xqelal ilti'j kwel tb'incha' tz'ib'a tten ex te q'olakxta ten etz b'int tne'l tej q'umb'aj tej xqelal qatza yajxaxt 20 q'ij ti'jxa ja ok b'inchet jatuma ot tzaj amb'il tej q'umb'aj mo teja kab' q'ij te 20 q'ij tej uj tokx q'i' ja tumal tej niky xqelal, qa tej npon b'aj tej te tajlal q'ij jaj naj tkub'.
- (4) Xqelal b'a' tokx tqana tej tja kawb'al te tu' Qatza yajxaxt la'j q'ij toj kawb'al ti'jxa tzuj tajo t tz'okx q'i' qaj q'umb'aj, texi xqelal ilti'j k'okalx tq'o' tej nqana jun tzaq'b'eb' tz'ib'a tten ti'j qanb'al. Minti' tu' t-xi' q'umat chqil ttxola tej tqanil j'q'umb'aj, tej xqelal b'a' tokx tqana tej tja kawb'al te tu' tetz tq'uma tej tu' tok ch'ikat junt maj ex, ti'j jte t-il etok tch'ika junt xqelal.
- (5) Qa tej ttzaq'b'eb' ot tz'okx q'o' tu'j xqelal mi txi' tb'incha' ja q'umb'aj, tej nokx qanat ilti'j k'okalx tq'o' jun copia tej q'umb'aj ex tej tzaq'b'eb' tej xqelal, qatza at, te tej ajkawal tokx kawal toj tja kawb'al te najaj, ti'j tzuj ximb'al tib'aj ja q'umb'aj, qa b'a' tok tsmo' ja ot tz'etz' tej xqelal tej kloj che qaj nchi xqela te k'ojlal che qaj kwal najb'en tej tja kawb'al, juxsmaj teja.

**(d) Qaj mi tz'el chpokb'al che qaj q'umb'aj tumal**

Toj alchexa aq'unt ntajb'e' ja k'ojlab' mo ja nkub' b'int che qaj q'olb'b' che qaj chkwal nutz, alchexa jun q'umb'aj tumal mo netz q'umat tz'ib'a tten ilti'j



k'okalx peq'at ex kwel ten toj ewb'al ex mya' tkub' twitz te menoqat jun xjal mintzuj tja kawb'al, jb'inchal u'j tej kwal, qaj plaj, qaj b'inchal u'j ex alchexa xjal jatuma tej tja kawb'al ntzaj q'o' te ntzaj tq'uma jtu' tokx tu' ntzaj q'umat tz'ib'a tten tetzsa q'o' tuya q'umb'aj tumal naj ti' chqil qaj plaj. Menoqat jun xjal otiq' tu' tokx ti'j ja tten lu te q'umb'aj tumal toj ewb'al b'a' tetz ti' qaj copia texja menoqat tu' tel tq'o' tpokb'al jte tqanil te menoqat jun kwal menoqat te junt te toxa, mintzuj qa at jun q'umb'aj ntajb'e' tu' tel tpokb'al.

**(e) Qaj nche'x yolat ochi tenxa te plaj chuya qaj xqelal**

Minti' tu' chyola chi'j qaj ochitenxa te plaj tuya ja xqelal te k'ojlab' che qaj kwal ch'ikb'atz tu'j tja kawb'al ex alchexa jun b'inchal u'j mo plaj toktzsa ti'j il, mintzuj ok kub' nik'et toj kloj 216 tej Código te Najaj. Menoqat jun b'inchal u'j mo plaj toj kloj b'a' ttzaj tq'o' tej xqelal qaj paq u'j tib'aj tzuj il uj mitx nxi' q'o' tej junt plaj, ex tej b'inchal u'j tej kwal qa at, jun copia che qaj paq u'j. Minti' tej kawb'al nkub' ten twitz tej xqelal kxe'l yola tuya lchexa xjal jatuma tej xqelal njapal b'aj tu' qa at-xax ilti'j te tu' t-xi' qanat te tu' tok tz'aqset ja q'umb'aj tumal.

*Kawb'al 5.80 b'incha'wa ex ok tajlal te teja taj tok 1 te Enero te 2008; aq'ij titza te kawb'al 11.4 ex 11.6 te teja 19 te Mayo te 1998; b'incha'wa naj te teja taj tok 1 te Enero te 2004, 1 te Julio te 2006 ex 1 te Enero te 2007.*

**Kawb'al 5.82. Qaj nchi okx q'umat ti'j tzuj b'inchal u'j ch'ikb'atz tu'j tja akwb'al te jun kwal**

Toj jun aq'unt te toklen te najaj jatuma tej tja kawb'al ot tz'ok ch'ikat b'inchal u'j te jun chkwil xu'j mo xinaq nutz', alchexa jun plaj mo b'inchal u'j mo chkwil nutz' b'a' tokx yolal ti' jun q'umb'aj tib'aj ja tley ja b'inchal u'j ch'iklak. Ja q'umb'aj ilti'j k'okalx tyek'a tz'ib'a tten ex q'umxta tumal te chqil qaj b'inchal u'j ex chi'j qaj plaj nokx yek'at chi'jx, ex tej etz tne'l tej nokx q'umat ilti'j k'okalx q'o' tej tz'ib'al tej tchq'ajlaj te ab'ib' yol tej ajkawal qa naq'anana ti'j tja kawb'al te toklen te najaj, tuya copia tej tz'ib'al tej tchq'ajlaj te ab'ib' yol tej naq'anana tej tumalxax tej il. Tej ajkawal naq'anana ti'j tja kawb'al b'a' tetz tq'o' ja q'umb'aj tej aq'anana tej tumalxax ch'iklak mo kwel ten txuk ti'j tqanil ex b'a' t-xi' tb'incha' alchexa che qaj kab't ximb'al mo chqil chi'j:

- (1) T-xel ti'j nokx q'umat;
- (2) Qanlakxta jun tzaq'b'eb' tz'ib'a tten mo qaj yol tz'ib'a tten;
- (3) Jyolxta tej noktza q'umat; mo,
- (4) Nik'ulk'ata jun ab'ib' yol tib'aj ja nokx q'umat.

Kxe'l q'o' jun tzaq'b'eb' tz'ib'a tten tej xjal jnokx yek'at ja q'umb'aj ex te chqil qaj b'inchal u'j ex qaj plaj je'x k'ookalx yek'at chib', tuya jun copia nxi' sma' tej kawal ch'iklak ti'j il. Chqil ja aq'masab' toksa cheyat ti'j tzuj tuya ja tzaq'b'eb' ti'j q'umb'aj k'okal klot tu'j tja kawb'al titzaxsa tok tu'j tten tej nok klet te tz'ib'b'al tej tja akwb'al.

*Kawb'al 5.82 aq'ij te teja taj tok 1 te Julio, 2010.*

#### **Kawb'al 5.85. Onb'al chjo' tu' tumalxax**

B'a' tkub' b'int jun nkub' tumalxax te tej tu' tok ch'ikat jun kwel ten netz q'umat chjo' toj tzuja tkub' lu tej Tumalxax ex Q'umb'aj te nok Ch'ikat te Kwel ten netz Q'umat te tej k'ojlab' chjo' che qaj chkwal (b'inchal u'j te jatzana ALA FL-002).

*Kawb'al 5.85 aq'ij te teja taj tok 1 te Enero, 2008.*

#### **Kawb'al 5.95. Ajkawal tej Tqanil IV-D**

Chqil qaj il tej Tqani IV-D chi okal cheyat toj ja Tchq'ajlaj te Kawb'al George E. McDonald mo toj ja Tchq'ajlaj te kawb'al Hayward. Qaj il nchi b'aj toj ja Tja kawb'al te Gale/Schenone k'okal ch'ikat jun ajkawal te tu' tok q'o' taq'a toj ja Tchq'ajlaj te Kawb'al te Hayward te chqil qaj nchi japal b'aj ju'tza tej Tja nik'ub' aq'unt te che qaj Onb'al te Aq'chlab' Ne' k'okalx smet toj jun ximb'al te kuyb'al.

*Kawb'al 5.95 b'inchal'wa te teja taj tok 1 te Enero te 2012; aq'ij titza te kawb'al 11.10 te teja 19 te Mayo te 1998; b'inchal'wa naj te teja taj tok 1 te Enero te 2004; b'inchal'wa naj ex nok tajlal te Kawb'al 5.95 te teja taj tok 1 te Enero te 2008.*

#### **Kawb'al 5.100. Qaj chi elal najset**

Alchexa plaj mo b'inchal u'j mi ma kub' kuyat tuya tzuj nkub' ten tej tqanil lu mo qa mi ma kub' ten teja amb'il toj alchexa ab'ib' yol, chemb'il mo kawb'al, lu tzyu'nk'a tten ti'j nok chq'et te tu' tetz najset ti'j ja plaj lu mo b'inchal u'j, nokx smet b'ix mya' nok moyb'al ti'j ti'j npon b'aj nxi' jawna ti' alchexa jun tqanil nokx q'umat nkub'tza kuyat chuya qaj u'j teja junt plaj, ja xqelb'aj che qaj chojb'al ex qaj chwi' qaj b'inchal u'j, mo ja naq'et che qaj nchi kub' melet tumalxax tej u'j nok te calendario.

*Kawb'al 5.100 b'inchal'wa naj ex nok tajlal te teja taj tok 1 te Enero te 2008; aq'ij titza te kawb'al 11.7 te teja 19 te Mayo, 1998.*